## SECCIONES FUERA DE CONCURSO

### -MONOGRÁFICO: SUDÁFRICA

En la presente edición, el FCAT posará allí su mirada más profunda, acercando de esta manera al espectador español a un país que cuenta con una de las producciones cinematográficas más extensas y reconocidas internacionalmente del continente africano.

### -PANTALLA ABIERTA

El objetivo de esta sección vuelve a ser presentar al público del festival títulos que, sin ser necesariamente recientes, resultan fundamentales para conocer la historia del cine hecho en África, así como cine no africano, pero cuya temática revele la forma en la que los realizadores del resto del mundo entienden este continente.

### -LA DIÁSPORA AFRICANA EN AMÉRICA LATINA

Una sección que nos permitirá descubrir a través del cine cómo la evolución histórica del continente africano ha incidido en el desarrollo y la prosperidad del continente.

Los formatos de proyección serán Beta SP o Digital (PAL, SECAM o NTSC), DV PAL o en 35 mm .

## SELECTIONS HORS COMPETITION

### -MONOGRAPHIE: AFRIQUE DU SUD

Lors de sa prochaine édition le FCAT posera un regard plus profond sur l'Afrique du Sud pour introduire le spectateur espagnol dans un pays où la production cinématographique est, sur le plan international, l'une des plus étendues et reconnues du continent africain.

### -ECRAN OUVERT

Une sélection qui présentera au public du festival des films récents ou plus anciens, fondamentaux dans l'histoire du cinéma réalisé par des cinéastes africains en Afrique et révélateurs de la façon dont des réalisateurs du reste du monde perçoivent ce continent.

### -LA DIASPORA AFRICAINE EN AMERIQUE LATINE

Une occasion de découvrir à travers le cinéma comment l'évolution historique du continent africain a été d'une importance capitale pour le développement et la prospérité du monde occidental.

Les films seront projetés en formats Beta SP ou Digital (PAL, SECAM ou NTSC), DV PAL ou en 35 mm.

## NOT COMPETING SECTION

### - MONOGRAPHIC SECTION: SOUTHAFRICA

In this edition the FCAT is concentring its deeper interest in this section, reducing the gap between the Spanish spectator and a country where we can find one of the most vast and internationally renowned movie productions of the African Continent.

### - OPEN SCREEN

The aim of this section is to present to the Festival audience some movies that, without being recent, become basic in order to know the African movie history. At the same time these productions influenced no-African movies as well, as we can see from the thematic of their directors.

### -THE AFRICAN DIASPORA IN LATIN AMERICA

The movies within this section allow us to discover how the African Continent history has influenced the development and prosperity of the West.

The projection formats are Beta SP or Digital (PAL, SECAM or NTSC), DV PAL or 35 mm.

## JURADO Y PREMIOS

Un jurado internacional formado por miembros de renombre dentro del ámbito cinematográfico concederá los siguientes premios:

- **Griot de Viento al mejor largometraje** (premio concedido por TVE)
- **Griot de Ébano al mejor documental** (premio concedido por la Agencia Española de Cooperación Internacional)
- **Premio RTVA al mejor cortometraje**

Además, los espectadores del FCAT votarán, mediante un sistema de papeletas, el Premio Especial del Público al mejor largometraje, y un Jurado Joven integrado por estudiantes concederá el Premio Jurado Joven al mejor cortometraje.

A lo largo del año se comunicarán los nuevos premios que se irán incorporando al palmarés ya existente.

## JURY ET PRIX

Un jury international formé par des professionnels de renom du monde cinématographique décernera les prix suivants:

- **Griot de Vent au meilleur long métrage** (prix remis par TVE)
- **Griot d'Ébène au meilleur documentaire** (prix remis par l'Agence Internationale de Coopération Internationale)
- **Prix RTVA au meilleur court métrage**

En outre, les spectateurs du FCAT décerneront grâce à un système de votation le Prix Spécial du Public au meilleur long métrage, et un Jury Jeune composé d'étudiants décernera le Prix du Jury Jeune au meilleur court métrage.

Au cours de l'année seront communiqués les nouveaux prix qui seront ajoutés au palmarès actuel.

## JURY AND PRIZES

An international jury formed by renowned members inside the cinematographic field is granting the following prizes:

- **Griot of Wind to the best full-length movie** (prize given by TVE – Spanish National Television)
- **Griot of Ebony to the best documentary** (prize given by AECI – Spanish International Cooperation Agency)
- **Prize RTVA** (Radio and Television of Andalusia) to the best short movie.

Furthermore, FCAT spectators are voting, through some ballot papers, the Audience Special Prize for the best full –length movie. At the same time a Youth Jury formed by students is granting the Youth Jury Prize to the best short movie.

During this year we aim to communicate every new prize we are adding to this list.

## ACTIVIDADES PARALELAS

Como en ediciones anteriores, el FCAT presentará un programa simultáneo de actividades culturales.

### -PROYECTO DOCENTE

Presentará una serie de encuentros cinematográficos entre escolares y directores de cine, y proyectará los trabajos audiovisuales realizados en centros educativos de ambas orillas del Estrecho de Gibraltar en talleres de cine programados durante el curso.

### -ENCUENTROS LITERARIOS

Diseñados siguiendo una metodología didáctica, están concebidos para familiarizar a los más jóvenes con la lectura y, a través de ella, con historias que tienen referentes culturales distintos a los nuestros. Los encuentros literarios ofrecen un espacio de convivencia e intercambio con escritores africanos.

### -MESAS REDONDAS

Como en años anteriores, supondrán el principal foco de debate del FCAT. En esta edición nos aproximaremos a la experiencia de mujeres africanas inmigrantes en España, así como a la tragedia de los niños que combaten en las guerras africanas y, finalmente, a la cooperación cultural con el continente vecino.

### -EXPOSICIONES

Se presentará una exposición de decorados de cine, en colaboración con la Asociación de Jóvenes Artistas de Burkina Faso, así como una exposición de juguetes africanos y varias exposiciones fotográficas y pictóricas de artistas africanos y europeos.

### -CONCIERTOS

Una vez más dos grupos, uno de ellos africano y el otro representante de la diáspora, darán la bienvenida y despedirán el FCAT.

### -TALLERES

Durante la presente edición será posible participar en sendos talleres de cine de animación y de cocina africana.

### -ÁFRICA PRODUCE

Como en la edición anterior, la FCAT acogerá un encuentro de acercamiento a la coproducción entre productores africanos y españoles, con el objetivo de fomentar proyectos de coproducción, así como de formación, entre ellos.

## ACTIVITES PARALLELES

Comme dans les éditions précédentes, le FCAT présentera un programme simultané d'activités parallèles.

### -PROJET EDUCATIF

Ce projet se concrétisera par une série de rencontres cinématographiques entre des scolaires et des réalisateurs de cinéma, et par la projection des travaux audiovisuels réalisés dans le cadre d'ateliers organisés au cours de l'année scolaire dans des centres éducatifs des deux rives du Détroit de Gibraltar.

### -RENCONTRES LITTERAIRES

Ces rencontres conçues dans une optique didactique pour familiariser les plus jeunes à la lecture et par celle-ci aux histoires dont les références culturelles s'éloignent des nôtres. Les rencontres littéraires offrent un espace de rencontre avec des écrivains africains.

### -TABLES RONDES

Comme lors des années précédentes, elles constitueront le principal lieu de débat du FCAT. Cette édition sera l'occasion de partager l'expérience de femmes africaines immigrées en Espagne. Nous aborderons aussi le triste sort des enfants soldats envoyés sur les fronts. Nous réfléchirons enfin aux différentes fins et formes de coopération culturelle avec le continent voisin.

### -EXPOSITIONS

Et pour alimenter le rêve, les rues de la ville deviendront les décors d'un cinéma tout africain réalisés par l'Association de Jeunes Artistes du Burkina Faso. Une exposition de jouets africains nous fera retomber, le temps d'un festival, dans une autre enfance. Enfin nous voyagerons de l'autre côté du Détroit à travers diverses expositions photographiques d'artistes africains et européens.

### -CONCERTS

Une fois de plus, en guise de bienvenue puis en guise d'adieu, nous nous balancerons aux rythmes des musiciens d'un groupe venu d'Afrique et d'un autre représentant la diaspora.

### -ATELIERS

Lors de la prochaine édition il sera possible, en plus de participer aux deux ateliers de cinéma d'animation, d'apprendre à marier les saveurs de la cuisine africaine.

### -L'AFRIQUE PRODUIT

Comme lors de l'édition précédente, le FCAT sera le lieu d'une rencontre entre producteurs africains et espagnols en vue de développer entre eux des projets de coproduction et de formation.

## PARALLEL ACTIVITIES

As we did in the previous editions, the FCAT is organizing a simultaneous programme of cultural activities.

### -TEACHER PROJECT

This project is showing a series of meetings between students and movie directors. Moreover, we are showing some audiovisual works created during movie-workshops in high schools of both sides of Gibraltar Strait.

### -LITERATURE MEETINGS

These meetings are drawn following a didactic methodology and they are thought in order to familiarize young people with literature and, through it, with stories presenting cultural references different from ours. These meetings will give us the opportunity to share and exchange with African writers.

### -ROUND TABLES

As it happened in the previous editions, these events are going to be the main centre of debate of FCAT. This time we are approaching the experience of African women immigrated to Spain, the tragedy of youngsters fighting in African wars and, at the end, the cultural cooperation with Africa.

### -EXPOSITIONS

We are organizing an exposition of movie sceneries, with the collaboration of the Burkina Faso Youth Artists Association, an exposition of African toys and different expositions of pictures and paints made by African and European artists.

### -CONCERTS

Two groups, an African one and another representing the Diaspora, are opening and closing the FCAT.

### -WORKSHOPS

During this edition it will be possible to take part in different workshop, such as animation movies and African kitchen.

### -AFRICA PRODUCES

As we did in the previous editions, the FCAT is organizing a meeting aimed to approach the co-production between African and Spanish producers; the final target is to improve the creation of co-production and training projects.

## CASA ÁFRICA

CASA AFRICA, la nueva institución pública con que acaba de dotarse España con el objetivo de crear un marco de reflexión sobre la realidad africana actual y un espacio global y abierto para el encuentro y el intercambio entre las respectivas sociedades española y africana, se manifiesta especialmente honrada por tener la oportunidad de darse a conocer en este prestigioso Festival Internacional de Cine de San Sebastián y en el Encuentro de Cine en Movimiento.

La CASA AFRICA, que tiene su sede principal en Las Palmas de Gran Canaria, es el resultado de la voluntad política del Gobierno español de contar con un nuevo instrumento coherente con la prioridad que atribuye a las relaciones globales, políticas, culturales, de cooperación y económicas hispano-africanas. A esta iniciativa, y en razón de sus tradicionales y conocidos nexos con el entorno africano, se ha asociado la Comunidad Autónoma de Canarias, en todos sus ámbitos y niveles y, por supuesto, la CASA AFRICA está plenamente abierta a la colaboración del resto de las Comunidades Autónomas.

Por ello y porque, sin duda, la creación y la industria cinematográficas ofrecen una plataforma especialmente propicia, la CASA AFRICA está iniciando una colaboración estrecha con Al Tarab, organizadora del bien conocido Festival de Cine Africano de Tarifa, en la confianza de que esa cooperación permitirá crear un sólido referente cultural y abrir una ventana más a la creativa y pujante Cinematografía de los países africanos.

A través de ese medio de expresión artística, será posible potenciar la difusión en España de la riqueza cultural de África y, a la vez, facilitar la comprensión de los acuciantes problemas que aquejan a aquellas sociedades, tan necesitadas como pujantes y creativas y, finalmente, tan próximas a nosotros.

La CASA AFRICA, en conclusión, ofrece desde ahora su colaboración a este Festival de Cine Africano y a todos los sectores culturales sensibles a la problemática africana para, solidariamente, luchar por su objetivo último, que no es otro que el de propiciar un mejor entendimiento y un creciente aprecio entre las ciudadanías española y africana.

## CASA ÁFRICA

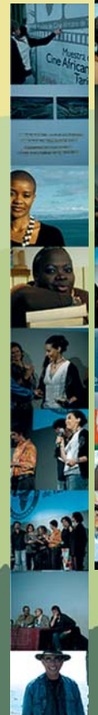
CASA ÁFRICA is a new public institution currently taking place in Spain. Our aim is to create a reflecting framework of the current African reality. Moreover, we want to build up a global and open place of meeting and exchange between Spanish and African societies. It is for this reason that House Africa takes big pleasure in having the opportunity to introduce itself within the prestigious International Movie Festival of San Sebastian and also within the Meeting Movie in Movement.

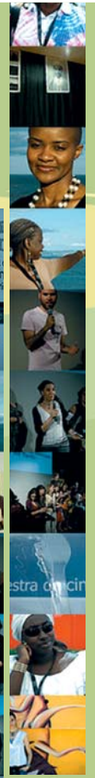
CASA ÁFRICA has its main headquarters in Las Palmas de Gran Canaria. The Spanish Government wanted to count on a new instrument, coherent with the priorities given to the global, politic, cultural, cooperative and economic relations between Spain and Africa. Due to its traditional and known connections with Africa, even the Autonomous Community of Canaries within all its fields and levels has become a partner of our initiative. Furthermore, CASA ÁFRICA is completely open to collaborating with all other Spanish Autonomous Communities.

It is for all these reasons and because the cinematographic creation and industry give a very favourable platform, that CASA ÁFRICA is starting a close collaboration with Al Tarab, organizer of the well known African Movie Festival of Tarifa. We trust that this cooperation will allow us to create a solid cultural reference and to open a further window for the creative and booming Cinematographic production of African countries.

Through this instrument of artistic expression, it will be possible to strengthen the spreading of the African cultural richness in Spain. At the same time, it will facilitate the understanding of the urgent problems that are afflicting all African societies, creative, booming and needy, so near to us.

In conclusion CASA ÁFRICA offers, starting from now, its collaboration with this African Movie Festival and with every cultural sector sensitive to the African problems. In this way we aim to fight jointly for our last target, that is favouring a better understanding and a raising esteem between Spanish and African citizens.





## SECCIONES A CONCURSO

### -SECCIÓN OFICIAL: El sueño africano

Recogerá largometrajes de reciente producción seleccionados entre los títulos africanos más premiados en importantes festivales internacionales.

### -SECCIÓN DOCUMENTAL: Al Otro lado del Estrecho

Centrada en temas relacionados con la cooperación y el desarrollo del continente africano.

### -SECCIÓN CORTOMETRAJE: África en corto

Sección dedicada al corto africano, presentará de nuevo una amplia selección de producciones casi siempre inéditas en nuestro país.

## SELECTION OFFICIELLE

### -SELECTION DE LONGS METRAGES: Le rêve africain

Une sélection de longs métrages africains parmi les plus primés dans les festivals internationaux d'importance, de récente production.

### -SELECTION DE DOCUMENTAIRES: De l'autre côté du Détroit

Une sélection centrée sur des thèmes liés à la coopération et au développement du continent africain.

### -SELECTION DE COURTS METRAGES: L'Afrique en court

Une ample sélection de courts métrages africains de récente production et presque tous inédits dans notre pays.

## OFFICIAL SECTIONS / COMPETING

### - OFFICIAL SECTION: The African dream

This section gathers together recent full-length movies selected among African movies that got awards in important international festivals.

### - DOCUMENTARY SECTION: The other side of the strait

This section is centred in topics connected with the cooperation and the development of the African Continent.

### - SHORT MOVIE SECTION: Africa in a short

This section is dedicated to African shorts and introduces a further time a wide range of productions, which are mostly unknown in our country.

## INFORMACIÓN

El IV Festival de Cine Africano de Tarifa (FCAT) se celebrará en Tarifa, Cádiz, del 27 de abril al 6 de mayo de 2007.

Bases de concurso, registros e inscripciones disponibles en la web del festival: www.fcat.es y a través de los servicios culturales de las representaciones diplomáticas españolas en África y la Agencia Española de Cooperación Internacional.


**Dirección Postal:**
FCAT - Festival de Cine Africano de Tarifa
Vía Expres
Buzón 61
Avda de Andalucía 24 A
11380 Tarifa (Cádiz)
España

**Sede oficial:**
FCAT - FESTIVAL DE CINE AFRICANO DE TARIFA
CASA DE LA CULTURA
Calle Amor de Dios 2
11380 Tarifa (Cádiz)
España
Tel. + 34 956 68 17 71
Fax: + 34 956 68 86 00

www.fcat.es
info@mca-t.org


## INFORMATION

Le IV Festival de Cinéma Africain de Tarifa (FCAT) aura lieu à Tarifa (Cadix) du 27 avril au 6 mai 2007.

Bases et règlements de la compétition et des inscriptions disponibles sur Internet du festival: www.fcat.es et dans les services culturels des organismes diplomatiques espagnols en Afrique et à l'Agence de Coopération Internationale.


**Adresse Postale:**
FCAT - Festival de Cinéma Africain de Tarifa
Via Expres
Buzón 61
Avda de Andalucía 24 A
11380 Tarifa (Cádiz)
España

**Siège officiel:**
FCAT - FESTIVAL DE CINE AFRICANO DE TARIFA
CASA DE LA CULTURA
Calle Amor de Dios 2
11380 Tarifa (Cádiz)
España
Tel: + 34 956 68 17 71
Fax: + 34 956 68 86 00

www.fcat.es
info@mca-t.org


## INFORMATION

The 4th edition of African Movie Festival of Tarifa (FCAT) is taking place in Tarifa, Cadiz, from 27th April to 6th May 2007.

Competition bases and inscriptions are available in the Festival web-site: www.fcat.es and through the cultural Services of the Spanish diplomatic representations and AECI – Spanish International Cooperation Agency.

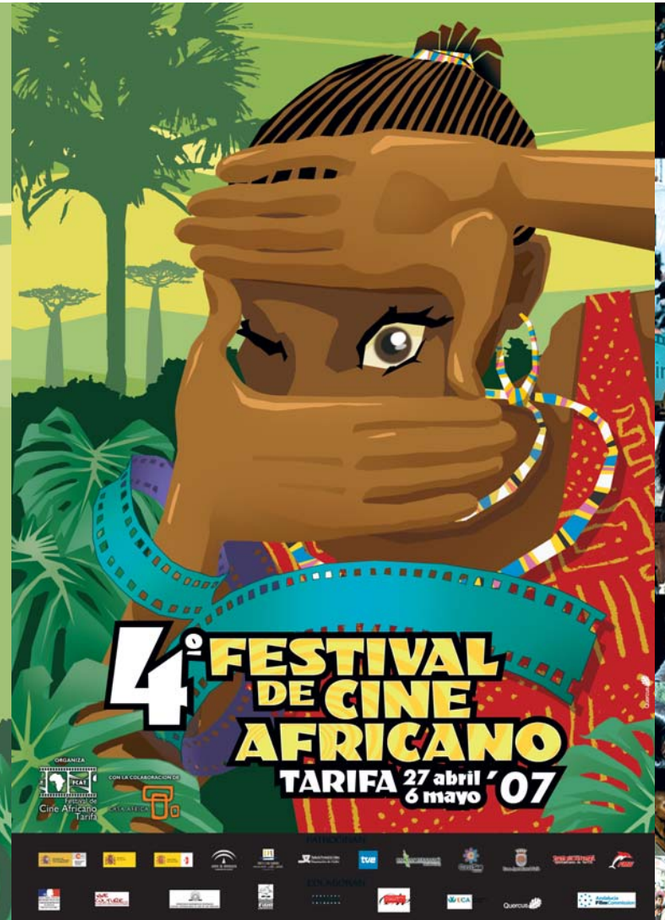

**Mailing Adress:**
FCAT - Festival de Cine Africano de Tarifa
Via Expres
Buzón 61
Avda de Andalucía 24 A
11380 Tarifa (Cádiz)
España

**Official Headquarters:**
FCAT - FESTIVAL DE CINE AFRICANO DE TARIFA
CASA DE LA CULTURA
Calle Amor de Dios 2
11380 Tarifa (Cádiz)
España
Tel: + 34 956 68 17 71
Fax: + 34 956 68 86 00

www.fcat.es
info@mca-t.org

Festival de Cine Africano Tarifa

CASA AFRICA



Después de tres años de andadura, la Muestra de Cine Africano de Tarifa se convierte por fin en el Festival de Cine Africano de Tarifa (FCAT). Este cambio, motivado por el crecimiento del evento, no constituye muda alguna en sus principales objetivos, que continúan siendo:

- Ser un referente cultural y un escaparate para la cinematografía del continente africano.

- Difundir en nuestro país, a través del cine procedente del continente africano, el conocimiento de la riqueza cultural de los diferentes pueblos de África como elemento de progreso, introduciendo al espectador en la especificidad de la narrativa de un continente plural, diverso y que retrata como pocos las contradicciones, las luces y las sombras del ser humano.

- Consolidar una línea educativa propia que, a través del conocimiento de culturas y realidades sociales diferentes (utilizando la imagen cinematográfica como instrumento), transmita principios de tolerancia y de respeto en la diversidad. Educando en una conciencia crítica que permita modificar actitudes, tópicos, estereotipos, prejuicios, ignorancia y miedos, factores que arrastran al hombre hacia el camino de la incomprensión y del racismo.

Au bout de trois années d'existence, la «Muestra» de Cinéma Africain de Tarifa (MCAT) devient enfin le Festival de Cinéma Africain de Tarifa (FCAT). Ce changement de statut, motivé par l'ampleur qu'a prise cet évènement au cours des trois dernières années, n'affecte en rien ses principaux objectifs, qui sont toujours les suivants:

- Constituer une référence culturelle et une vitrine de la cinématographie du continent africain

- Diffuser le cinéma d'origine africaine pour rendre compte de la richesse culturelle des peuples d'Afrique et faire de sa connaissance un élément de progrès, ainsi que sensibiliser le spectateur à la spécificité narrative d'un continent pluriel et varié, qui illustre comme peu d'autres les contradictions, les atouts et les défauts de l'être humain.

- Consolider une veine éducative propre qui, à travers la connaissance des diverses cultures et réalités sociales et avec l'image cinématographique comme support, divulgue des principes de tolérance et de respect de la diversité. En développant une conscience critique qui nous incite à changer nos attitudes, à réviser nos clichés, nos stéréotypes et nos préjugés, à éclairer notre ignorance et à dissiper nos peurs et tous ces travers qui conduisent l'homme vers le chemin de l'incompréhension et du racisme.

After a three years walking, the "Muestra" of African Movie of Tarifa (MCA-T) finally changes in to the African Movie Festival of Tarifa (FCAT). This mutation, due to the growth of the event, won't mean any changes about its most important aims, which are:

- To be a cultural point of reference and a show window for the African cinematographic production.

- To spread out in our country, through the movies coming from the African Continent, the knowledge of a cultural richness that can play an important role of development. This can help the spectator to get in touch with the specific narrative of a plural and different Continent, the same that portray as any others, the contradictions, the lights and the shadows of the human being.

- To consolidate our own educational progression line: this can transmit tolerance principles and the respect for diversity, through the knowledge of cultures and different social realities (using the movie image as a tool). This would help to create a critical conscience, allowing us to change attitudes, topics, stereotypes, prejudices, ignorance and fears, all factors that bring human being to the way of incommunicability and racism.